



Karlovy Vary
International Film Festival

ENGLISH SECTION INCLUDED

Festivalový deník

ZVLÁŠTNÍ VYDÁNÍ DENÍKU

PRÁVO

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER KVIFF

OFICIÁLNÍ DENÍK 46. ROČNÍKU MEZINÁRODNÍHO FILMOVÉHO FESTIVALU KARLOVY VARY

středa 6. července 2011

zdarma • strana / page 1

Program na zítřek
Tomorrow's programme

strana / page 6, 7, 8

Kmotr z mlékárny
Remo Girone

strana / page 3

6.
den

Cikánský baron
Martin Šulík

strana / page 11

DIVÁČKÁ CENA / AUDIENCE AWARD
DENÍKU **PRÁVO**

Hlasujte a rozhodněte o nejlepším filmu 46. ročníku MFF Karlovy Vary!
strana / page 2

MONTE HELLMAN UVÁDÍ V KARLOVÝCH VARECH SVOU *CESTU NIKAM*

Herce vybírám na YouTube



Foto: Petr Hloušek

Monte Hellman měl mimo jiné točit i *Gaunery*, film, který nakonec do velkého světa uvedl Quentin Tarantino.

Americký režisér **MONTE HELLMAN** se do Karlových Varů vrátil po čtyřech letech. V roce 2007 tu uvedl v rámci sekce Nový Hollywood svou kultovní *Dvouproudou asfaltku*. Letos dorazil s novým filmem *Cesta nikam*. Ten měl premiéru loni v Benátkách, kde Hellman dostal cenu za celoživotní dílo.

Zbyněk Vlasák

■ **Hrdina vaší *Cesty nikam* říká, že devadesát procent filmu je casting. Jak obsazujete herce vy?**

Se svou postavou absolutně souhlasím. Herce obsazují různými způsoby; dřív jsem třeba používal fotografie z filmů. Někdy vás taková fotka nechá nahlédnout do lidského nitra lépe než pohyblivé obrázky. Dnes už si herce prohlížím v různých pořadech na YouTube. Zajímá mě, jestli jsou dostatečně uvolnění, aby nechali věci plynout a dít se. Na jejich filmy se ale nedívám.

■ **Na karlovarském Master Classu jste mimo jiné říkal, že svým hercům přizpůsobujete role,**

že jsou pro vás důležitější než postavy. Co na to říkají scenáristé?

Snažím se jim to neříkat. Zatím se žádný nevzbouřil, asi jsem měl štěstí. Scenárista *Cesty nikam* Steven Gaydos, mimochodem editor časopisu *Variety*, si na změny v dialozích taky nestěžoval přímo mně, ale mé dceři, která snímek produkovala. Když pak *Cestu nikam* viděl ve finální verzi, byl spokojený.

■ **Do svých filmů jste obsazoval třeba Jacka Nicholsona, a to úplně na začátku jeho kariéry. Jaký tehdy byl?**

Jack je pořád stejný. Nemyslel si tehdy, že z něj někdy bude hvězda. Myslel si, že už hvězdou je. Nevzpomínám si, jak přesně jsme se seznámili, ale stali se z nás přátelé,

když natáčel *Divokou jízdu*. Pracoval jsem tehdy v produkčním týmu. Je velmi inteligentní, vysoce vzdělaný, samouk. Nechodil na univerzitu, vypracoval se sám.

■ **Nicholson prý v Cannes dokonce prodával vaše filmy, jako producent.**

A šlo mu to dobře, Jack je opravdu silná osobnost. Setkal se v Cannes s mnoha lidmi, s Godardem a dalšími, kteří tehdy ve francouzské kinematografii něco znamenali. Prodal moje filmy, ale chvilku trvalo, než se ve Francii dostaly do distribuce. Společnost, která je zakoupila, přestala brzy existovat a ony zůstaly jako součást soudního sporu tři roky u ledu. Nakonec se ale dočkaly relativně dobrého přijetí.

li publika převzít režiséra, už při natáčení. Tahle jeho funkce je podobně důležitá jako vzpomínaný casting.

■ **Přátelil jste se s dalšími režiséry z generace takzvaného Nového Hollywoodu?**

S mnoha z nich jsme společně pracovali právě pro Cormana. Přátelil jsem se s Bogdanovichev, Coppolou, znal jsem Jonathana Demmeho, Scorseseho.

■ **Myslíte, že jste sdíleli nějaký životní či filmařský pocit?**

U nás v Americe jsme postrádali teoretická východiska. Mnoho režisérů třeba z francouzské Nové vlny byli kritici a měli v hlavě nalinkované, co a jak chtějí dělat. To ve Státech neplatilo. Každý si vytvořil vlastní metodu, nezávisle na ostatních.

■ **Bavili jste se o svých filmech?**

Mluvili jsme o různých věcech, o víně například. Já ho sice nepiju, ale takový Coppola rozhodně ano.

■ **Na předvěčejším Master Classu jste mimo jiné prohlásil, že režie nejde naučit. Vy ji přesto učíte. Není v tom rozpor?**

Své kalifornské studenty varuju, že v mnoha ohledech plynou peníze. Filmové školy jsou velmi drahé a nejsem jistý, jestli vůbec k něčemu jsou, jestli by nebylo lepší rovnou začít točit, jako to udělal Tarantino.

■ **A vy jste u toho před devatenácti lety figuroval jako producent.**

Jeho scénář ke *Gaunery* se mi velmi líbil. Měl jsem ho původně dokonce režirovat sám, připadal mi vtipný, chytrý, duchaplný. Ale se mnou za kamerou by byla výsledná podoba určitě úplně jiná. A řekněme si to upřímně – asi ne tak dobrá.

■ **Věděl jste už tenkrát, že Tarantino jednou bude vzorem vašich studentů?**

Úspěch nikdo nedokáže předvídat. Stejně jako u Nicholsona jsem tehdy jen cítil, že Tarantino je především silnou osobností. Jeden čas měl na mladé filmaře opravdu obrovský vliv. Ale všechno se mění. Už se etabloval, a i když měl a má mnoho napodobitelů, vnímají ho mí dnešní studenti už jen jako minulost.

■

■ **S prvním filmem vám, jako mnoha jiným z generace Nového Hollywoodu, pomohl osvětený producent Roger Corman. Jak k tomu došlo?**

Cormana jsem poznal přes svou manželku. Byla herečkou a hrála i ve filmu, který on produkoval. Já jsem hned po studiích začal režirovat v divadle. Jenže divadlo, ve kterém jsem působil, koupil filmový producent a rozhodl se z něj udělat kino. Corman mi poradil, ať to vezmu jako znamení a zkusím filmařinu.

■ **Bylo těžké se přeorientovat z divadla na film?**

Stačí se naučit dosahovat jinými prostředky podobných výsledků.

■ **Často mluvíte o svých zkušenostech s herci. Je pro ně obtížnější vyvolat emoci ve filmu než v divadle?**

V divadle fungují diváci pro herce jako vodítko. Snadno poznají, jestli něco funguje, nebo ne. Vidí, zda jsou lidé v hledišti pozorní, smějí se či pláčou. U filmu musí ro-



NA CO PUDEM

Erika Hníková, dokumentaristka

Dnešek začnu projekcí soutěžního filmu *Cigán* (od 10:00 v Espace Dorleans), protože ho jednoduše chci vidět. A rozhodně si nechci nechat ujít ani rakouské drama *Michael* (od 13:30 v Puppě a 7. 7. od 22:00 v Kongresovém sále). Natočil ho totiž režisér, který spolupracuje s Michaelem Hanekem. Je to příběh usledného pětáctičátníka, který ve sklepe vězní desetiletého chlapečka – prý výborná studie odcizení a vyprázdněnosti. Zaujala mě také Soutěž dokumentárních filmů, která je podle mě skvěle obsazená. Proto si nejspíš zaskočím na dokument Martina Marečka *Pod sluncem tma* (od 18:30 v Kině Čas a 7. 7. od 13:00 v Kině Drahomira). Ráda bych dneska zašla i na film *Myslím, že prší* (od 22:00 v Espace Dorleans), protože mě zaujala noticka v katalogu. Jinak se ale často rozhoduju podle jména režiséra, tudíž podle tohoto pravidla plánuju zajít na nový film bratří Dardennů *Kluk na kole* (8. 7. od 16:30 v Puppě) a také na novinku od Andree Dresena *Konečná uprostřed cesty* (8. 7. od 21:30 v Kině Čas). Úplně na konec festivalu si dám *Spodní proud* (9. 7. od 13:30 v Lázních III), nejúspěšnější islandský snímek minulého roku. Těším se na něj, protože mám ráda zimu. Co nestíhnu, to se budu snažit dohnat v rámci Ozvěn MFF KV v normálním kině.

Foto: Jan Handrejch



INSIDE

Interview with Burt Young

Page 1 ENG

Today's Official Selection

Page 2 ENG

KVIFF keeps it short and sweet

Page 3 ENG

Monte Hellman returns to Karlovy Vary

Page 4 ENG

VAROVÁNÍ

⇒ Letos je ve Varech pekelná zima, všimli jste si? Člověk by se radši válel někde na pláži v Řecku. Ale u moře zas nejsou filmy. Jak jen to propojit? Zkuste to dnes v **11:00 v Jameson Festival Lounge**, kde budou **řeční filmaři** prezentovat svoje snímky. Režiséři Syllas Tzoumerkas, Alexis Alexiou, Argyris Papadimitropoulos a producentka Maria Drandaki snad dokáží vysvětlit ten báječný rozkvět řecké kinematografie zrovna v době, kdy je země v hluboké krizi. Navíc všech sedm filmů zařazených do sekce **Mladý řecký film**, o kterých dnes píšeme na straně 4, ještě máte šanci vidět!



⇒ Nebude-li pršet, sejdem se na **módní přehlídce** pořádané **Kinem bez bariér** na **Mlýnské kolonádě v 15:00**. Kromě hereček Dany Morávkové a Terezy Voříškové tam budou kolekce značky E.daniely předvádět modelky-vozičkářky.

⇒ Ačkoli je zima (o tom už jsme mluvili, že?), po výborném festivalovém koncertu Gorana Bregoviće, který se odehrál v neděli, dnes **Letní kino** zase ožije. Na Slavnostním večeru města Karlovy Vary ve **20:00** vaše uši oblaží **Karlovarský symfonický orchestr a Big Band Felixe Slováčka**. Asi to nebude úplně k tanci a poslechu, ale máte-li rádi filmové melodie jak od nás, tak ze světa, určitě přijďte. Uslyšíte hudbu z bondovek, *Evity*, *Noci na Karlštejně* i *Růžového pantera*. A co hlavně – večer moderuje Alexander Hemala! Vstupné 150 Kč zahrnuje i závěrečný ohňostroj.

HLAVNÍ SOUTĚŽ

NĚMECKÉ PŘÍTELKYNĚ Z DOMŮ SMUTKU

Nedrážděte lolity bosou nohou

„První dívka hledá strukturu, druhá svobodu. Ani jednu z nich neberou doma vážně, obě mají rozvrácené rodiny. Jejich pokus osvobodit se je zároveň pokusem přežít,“ říká režisérka a scenáristka **ZISKA RIEMANN** o svém soutěžním filmu *Lollipop Monster*.



Lollipop Monster uvede režisérka Ziska Riemann, obě mladé stars (zleva Sarah Horváth, Jella Haase) zůstaly doma.

Tereza Šimůnková

Rodinka středoškolačky Ari s nejkratší sukni a nejblondatějšími copy na světě si žije jak v katalogu: i magnety na ledniče jsou retro (ale z poslední kolekce!), designové a trendy. Oproti tomu rodina milovnice žiletek Oony se zasekla v undergroundu berlínských osmdesátek. Asi. Z nábytku permanentně potaženého igelitem se nedá poznat, jestli se zrovna nastěhovali, nebo se pakují.

Chod bytu a rodiny kontroluje u Ari hypermatka s prachovkou v ruce a nalepeným úsměvem, u Oony nikdo. Její, řekněme, výchova na volnoběh se zvrtné poté, co se Oonin otec oběsí na stromě před dceřinou školou a novým tatínkem se má stát jeho vlastní bratr.

Leitmotivem snímku jsou tři slova: pudy, chtíč a instinkty. Podle nich se dívky zdánlivě neslučitelných povah neomylně vycítí ve stáde spolužaček. Je tohle podvědomé „volání krve“ něco, co ztrácíme s věkem? „Dospívání je vždycky těžké. Ale pudy, chtíč a instinkty mají všichni lidi. Ve filmu zpívá frontman imaginární kapely *Zvíře*: „My všechno vycítíme, nám nic nenacepš.“ Je jedno, kolik vám je let - když se spolehnete na svoje instinkty, dozvíte se daleko víc o tom, co se kolem vás doopravdy děje,“ komentuje osmatřicetiletá režisérka.

Brzy vyjde najevo, že toho depresivní Oona a lízátková Ari mají společného víc než dost. Obě utíkají ze života tak, že se ničí, každá sobě vlastním způsobem: Ari sexem, Oona si rozškrabává předloktí do krve. Ari si rodiče nevšímají kvůli simulovaným záchvatům jejího (taktéž zoufalého) bratra, Oonu ignorují z principu. Společné deprivace sblíží (film byl nominován na gay cenu Teddy Awards). Mohl to být pěkný vztah, nebýt Lucase, Oonina floutkovského strejdy, který představuje esenci zla. Jenomže lézt do cesty rozjetým lolitám se nevyplácí.

Je *Lollipop Monster* autobiografický film?

„Se spoluscenáristkou Luci van Org jsme byly ve stejné partě, dokonce jsme daly první pusu stejnému klukovi. V pubertě jsme se navzájem, našťastí, ztratily z očí. *Lollipop Monster* vypráví, co by se asi stalo v opačném případě.“ Pro představitelky hlavních hrdinek, Jellu Haase a Sarah Horváth, bylo natáčení nazdory jejich mládí už několikátou filmovou zkušeností a obě byly nominovány na ceny či oceněny. Zaslouženě.

Lollipop Monster je autorčin celovečerní filmový debut, ovšem scénářů už napsala několik. Je rozdíl psát pro sebe a pro jiného režiséra? „Obrovský. Zrovna předělávám scénář, který jsem jiné režisérce ušila přímo na tělo. Teď, když jsem se rozhodla vyprávět ten film sama, si troufám naložit s příběhem i postavami radikálněji.“

Ziska Riemann je ale především kreslířka komiksů. Její jsou Ooniny kresby kostlivců na rozkvetlé louce mezi motýlky a další obrázky. „Komiks není v zásadě nic jiného než storyboard. Vymyslíte si příběh, obsadíte ho, rozpočítáte. Jenomže kreslit komiks je hrozně samotářská záležitost. Sedíte za stolem, posloucháte muziku a sníte si. Na konci práce vám nikdo neuspořádá závěrečný mejdan. Na filmu mě baví permanentní výměna názorů, ze kterých se můžete dost naučit.“

Bizarními průvodci filmem jsou vúdů plyšák a také zmiňovaná fantastická skupina *Zvíře* s frontmanem připomínajícím nejvíce ze všeho To Stephena Kinga na goth-rockovém tripu. Člověk se až diví, že si ji autorka jen vymyslela. „Nechtěla jsem se opírat o žádnou existující subkulturu. Texty *Zvířete* jsme s Luci napsaly rovnou do scénáře a vyjadřují touhu obou dívek po opravdovosti a osvobození. Zhudebnil je Alexander Hacke.“

Snímek *Lollipop Monster* byl uveden na Berlinale, další konkrétní očekávání režisérka nemá. „Z pozvání do soutěže v Karlových Varech jsem nadšená a nevím, kam nás odrazí. Tenhle film měl od začátku svoje vlastní cíle, já je prostě následuju. Uvidíme kam.“

OVDOVĚLÁ TŘICÁTNICE V *BEDUÍNU* IGORA VOLOŠINA BOJUJE SE ZÁKEŘNÝM OSUDEM

Zachránit dceru

Rozvedená Ukrajinka Rita přijíždí do současného Petrohradu s jediným cílem: odnosit dítě pro homosexuální pár a peníze za to použít na léčbu své dcery Nasti trpící leukémií. Dvanáctiletá dívka nemoc snáší poměrně klidně a je cele ponořená do populární ságy *Stmívání* o -náctiletých upírech. Kdyby Nasťu přijali mezi sebe, měli by v holohlavém dítěti s kruhy pod očima konečně zjevení, z něhož jde hrůza.

DIVÁCKÁ CENA/AUDIENCE AWARD
DENÍKU PRÁVO

- < zde natrhněte
- 1. VÝBORNÝ**
- < zde natrhněte
- 2. DOBRÝ**
- < zde natrhněte
- 3. PRŮMĚRNÝ**
- < zde natrhněte
- 4. SLABÝ**

PRŮBĚŽNÉ VÝSLEDKY

Název filmu	Známka
1. Požáry / Incendies	1,14
2. Spoluautor / Collaborator	1,20
3. Neviditelná / Die Unsichtbare	1,22
4. Pankot ne e mrtov / Punk's Not Dead	1,35
5. Tyrannosaur / Tyrannosaurus	1,39
6. Win Win / Win Win	1,42
7. Dům / Dom	1,42
8. Evžen mezi námi / Evžen mezi námi	1,45
9. Medianeras / Medianeras	1,45
10. Britský průvodce uměním předvádět se / The British Guide to Showing Off	1,46



Zdeněk Bělohávek

Režisér **IGOR VOLOŠIN** se do Karlových Varů vrací jinak, než jak si ho diváci pamatují z generičního experimentálního snímku *Já* z roku 2009. Místo další nálože drog a rokenrolu uvidíme drama o mámě, co chce za každou cenu zachránit umírající dceru. *Beduín* by se víc hodil do tvorby některého ze skandinávských režisérů zobrazujících život v těch nejkrutějších a nejsmutnějších příbězích. „Je to portrét moderní společnosti, která vysává krev z chudých a bezmocných,“ říká o svém filmu režisér. „Ten film má být veřejnou popravou.“

Vološinova charakteristika je výstižná – Petrohrad má jakousi negativní nepřátelskou sílu a Rita jí, alespoň zpočátku, podléhá. Aby včas poslala peníze na chemoterapii pro dceru, když se „rodiče“ zdráhají platit podle smlouvy, zkouší štěstí třeba na hracích automatech a je odhodlaná natočit i pornofilm, protože těhotné ženy jsou žádané a lépe placené. Po celou dobu těhotenství totiž musí zůstat v Petrohradu a s dcerou a jejím ošetřujícím lékařem



Skvělá ruská herečka Olga Simonova jako Rita

komunikuje přes telefon nebo skype, i když zoufale touží být se svým dítětem. Poté, co selžou dvě série Nastinych chemoterapií, se Rita rozhoduje k zásadnímu kroku – nečekat na pomoc zvenčí a vzít věci do svých rukou. Vyzvedne Nasťu z nemocnice a obě odlétají do Jordánska hledat kmen Beduínů, který, jak Rita slyšela, rakovinu léčí velbloudím mlékem. „V Jordánsku tenhle kmen opravdu podává velbloudí mléko nemocným s rakovinou. Mléko samozřejmě nepomáhá, jinak by se už využilo ve farmacii, ale dokáže prodloužit život v závěrečném stadiu nemoci,“ říká talentovaný a hranice Ruska překračující režisér Vološin a hned jmenuje další zásadní tvůrce, kteří se na jeho snímku podíleli: „Pracoval jsem se skla-

datelkou Gingger Shankar, praneťeři Raviho Shankara, který vystupoval s Beatles. Gingger složila část hudebního doprovodu k *Utrpení Ježíše Krista* od Mela Gibsona a teď zrovna spolupracuje s Trentem Reznorem z Nine Inch Nails. Kameraman Alexej Radionov, mezi jehož práce patří třeba *Orlando* od Sally Potter nebo *Jdi a dívej* se Elema Klimova, obohatil film kombinací realismu a pohádkovosti.“

Osud Rity i Nasti není nijak vázán na Rusko či Ukrajinu, mohl by se stát kdekoliv. V době, kdy vznikal, uváděla kina například podobně pojatý film *Biutiful* Alejandra Gonzálese Iñárritu. Igor Vološin v tom vidí zajímavý moment – lidské příběhy se protínají bez ohledu na místo, kde se odehrávají: „V současnosti se na

různých místech objevují společné trendy nazírání skutečnosti. Něco podobného se zřejmě odehrálo zrovna v Barceloně.“

Beduín je film s ambicemi uspět v Evropě i ve Spojených státech, i když nejde zrovna o lehké téma. Ale přítomnost univerzální síly příběhu o matce, už od pravěku asi nejstatečnějším lidském druhu, mu bezpochyby zajistí velkou pozornost.



OSOBNOST DNE

ITAL REMO GIRONE ZE SERIÁLU CHOBOTNICE SE NARODIL V AFRICE A NEJČASTĚJI HRAJE RUSY

Mé malé klenoty

Slavný italský herec **REMO GIRONE** doprovází letos ve Varech soutěžní snímek *Malý klenot*. Podpisy sice rozdával hlavně jako představitel úlisného vraha z mafiánského televizního seriálu *Chobotnice*, tentokrát ale přijíždí v roli ředitele mlékárenského gigantu, jemuž se jeho „klenot“ rozpadá pod rukama. Připomněl si tak třeba svůj dávný útěk od ekonomie k divadlu.

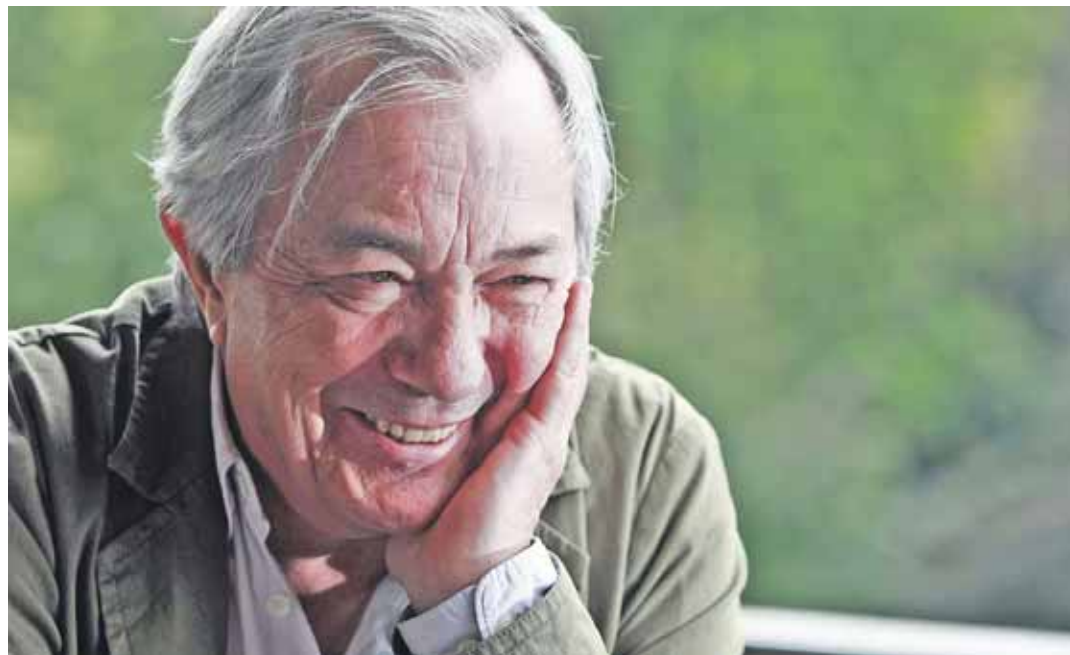


Foto: Petr Houšek

O *Malém klenotu* se hovoří jako o snímku, díky kterému se italská hvězda Remo Girone vrátila na výsluní.

Jakub Anděl

■ Jak byste sám sebe zařadil jako herecký typ?

Dost často hraju Rusy – ani nevím proč, asi tak vypadám. Třeba v maďarském filmu *Červený kolibřík* jsem hrál ruského generála a dokonce mi dali zlatý zub!

Hrál jsem role, o kterých jsem byl přesvědčen, že mi budou sedět a budu v nich dobrý. Líp mě ale hodnotili v těch, pro které jsem se myslím vůbec nehodil. Třeba úspěch v *Chobotnici* jsem vůbec nečekal, ta postava mi byla dost vzdálená. A představte si, nedávno jsem dokonce točil komedii! Tomu podle mě už nikdo nevěřil, Girone je přeci herec vážných rolí! Ale měl jsem výborné recenze. Kupodivu zřejmě dokážu i rozesmát.

■ O filmu *Malý klenot* se hovoří jako o hereckém koncertu vás a kolegy Toniho Servilla. Obě role jsou vrstevnaté a ne-

jednoznačné. Jak byste je sám charakterizoval?

Tři muži jsou tragičtí i komičtí – k smíchu je, jak jsou ve skutečnosti malí a provinční. Celý příběh utvářejí a zároveň se stanou jeho oběťmi. Myslím si totiž o sobě příliš. Nejsou takoví chytráci, za jaké se považují.

■ Film je inspirován skutečnými událostmi, krachem gigantické italské potravinářské firmy, které podlomí kolena korupce. Vaše role tedy má konkrétní předlohu. Snažil jste se jí přiblížit?

Ten skutečný muž nemohl být jen padouch, když toho tolik dokázal. Když přijedete do Parmy, kde firma vznikla, je tam do dnes řada lidí na jeho straně, fandí mu. Udělal pro ně a pro jejich město hodně dobrého. Je vlastně sympatický. A proto jsem chtěl, aby byl milý, i když nebezpečný.

■ Kdysi jste studoval ekonomii. Měl jste díky tomu blíže k tématu filmu?

Upřímně, dnes už z ekonomie nevím nic. Ale málem jsem z ní dostal diplom! Školu jsem měl skoro hotovou, k uzavření studia bylo třeba jen složit zkoušky v Římě. Když už jsem tam byl, odhodlal jsem se a šel se v Římě přihlásit na herectví. A vzali mě. Kdyby ne, mohl jsem dnes klidně být obchodníkem. I když divadlo jsem hrál už dřív. Vždycky jsem byl ten

chlapeček, kterého vystrčili dopředu, aby recitoval básničky a zpíval.

■ Než jste odcestoval do Itálie, vyrůstal jste v africké Eritreji. Máte se svým exotickým rodištěm dodnes živý kontakt?

Bydlel jsem v Africe do třiačtyřiceti let. Mám k ní silný vztah, i když už jsem tam spoustu let nebyl; občas si ji ale připomenu. Třeba když jsme v divadle zkoušeli Strýčka Váňu. Režisér nás vzal do Moskvy, abychom pochopili tu obrovskou ruskou pustinu, kterou si Ital vůbec nedovede představit. Já jsem znal podobnou krajinu z dětství – i když ne zmrzlou, ale vyprahlou. Italská příroda mi proto vždycky připadala spíš jako zahrada než jako divočina.

■ Prý jste velkým milovníkem Antona Pavloviče Čechova.

Je to tak, Čechov je skutečný malý klenot. Poprvé jsem se s Čechovem setkal v sedmdesátých letech při natáčení filmu režiséra Marca Bellocchia na motivy hry Racek. Hrál jsem tehdy hlavní mužskou roli, Konstantina Trepleva. Nejvíc se mi na Čechovovi líbí, že jsou jeho hry napsané jako filmové scénáře.

■ Proslavil jste se hlavně filmovými a televizními rolemi. Máte ještě čas a příležitost pracovat v divadle?

Ano, v divadle hraji stále, mám ho moc rád. Má poslední role je ve hře Ódona von Horvátha Don Juan se vrací z války. ■



V *Malém klenotu* se bohatne na mléce a krachuje na ambicích.

Foto: KVÍFF

REALITA.DOCX

Filip Šebek

Dokumentární úhel pohledu



Pod sluncem tma

Česká republika, 2011, 81 min.

6. 7., 18:30, Kino Čas

7. 7., 13:00, Kino Drahomira

„Pracovní název filmu byl Pat a Mat v Africe,“ prozradil mi Martin Mareček během rozhovoru o jeho zbrusu novém dokumentu. K hlavním postavám snímku Martinovi a Tomášovi, kteří jedou do zambijské vesnice opravit důmyslný elektrifikační systém, jež tam před lety zavedli, by však tento název byl hodně nespravedlivý. Dva naši šikovní elektrikáři místním vesničanům spíš ukazují, čemu se říká „zlaté české ručičky“. Film taky výborně poodkryvá naivitu našich představ o funkční a smysluplné rozvojové pomoci.



Dobry život

Dánsko, 2010, 87 min.

6. 7., 15:30, Kino Čas

7. 7., 19:00, Kino Drahomira

Jak se z báječného snu stane noční můra? Třeba tak, že žijete celý život jako princezna v luxusním milionářském sídle, nevíte, co je to jakákoli práce, a najednou se probudíte úplně na mizině. Svě o tom ví sedmapadesátiletá Dánka Annemette Beckmann, jejíž otec zbankrotoval a ona je teď nucena živořit se svou matkou v malém bytě v portugalském městečku Cascais nedaleko jejich bývalé honosné vily. Je vůbec možné, aby se v dětství rozmazlovaná dívka, která nikdy nemusela hnout prstem, donutila normálně pracovat? Co myslíte?



Láska v hrobě

Česká republika, 2011, 78 min.

6. 7., 18:30, Kinosál B

7. 7., 15:30, Kinosál B

O novinářích se občas hovoří jako o hlídacích psech demokracie a v případě režiséra a publicisty Davida Vondráčka to platí dvojnásob. V loňském roce byl uveden jeho oceňovaný dokument *Zabíjení po česku*, líčící masakry německých obyvatel Československa po skončení druhé světové války. Jak užitečná připomínka naší minulosti! Letos si můžete pro změnu poopravit své stereotypy ohledně bezdomovců. Život, či spíše přežívání věčně opilého Jana a jeho družky Jany autor sledoval několik let. Výsledkem je silný a emocemi nabitý snímek o pohnutých osudech lidí, kterým se většina společnosti raději obloukem vyhýbá.

MASTER CLASS

JAMESON FESTIVAL LOUNGE VČERA UVEDLA DALŠÍ DVĚ MISTROVSKÉ LEKCE

Film 21. století



Zleva expert na digitalizaci Brian Newman a nezávislý filmový producent Ted Hope

Včerejší dopolední Master Class s americkým nezávislým producentem **Tedem Hopem** a expertem v oblasti digitalizace a nových technologií **Brianem Newmanem** byl věnován především budoucnosti filmového média. Oba zdůrazňovali, že vývoj nových technologií a jejich využívání je dramaticky rychlý a filmový průmysl na něj musí reagovat. „Díky pokročilým softwarům je dnes schopen natočit a sestříhat film třeba desetiletý kluk, který ho umístí na YouTube a tak získá diváky,“ řekl Ted Hope. Digitální filmy se již v nejbližší době budou běžně distribuovat přes internet, který současný filmový distributoři podceňují. Zásadní je také počet každoročně vyrobených filmů; podle slov Teda Hopea jich na světě vzniká čtyřicet pět tisíc. Obrovská suma filmových premiér pak vyvolává otázku, zda jsme vůbec tento počet snímků schopni pojmout.

Tvůrčí kreativita a touha filmařů pracovat se však nezastaví před suchou statistikou. Živým příkladem toho je právě Ted Hope, který produkoval celovečerní debut herce **Martina Donovan**. Ten byl hlavním hvězdou odpoledního Master Class, kde hovořil především o dlouholeté přípravě, která předcházela realizaci *Spoluauto- ra*. Přiznal, že pouhá touha natočit film k realizaci nestačí: „Ted mi otevřel dveře, protože je ve své

profesi jednička.“ Ani s producentským esem ale nemáte vyhráno. „Když v Americe točíte mimo velká studia, musíte počítat s tím, že peněz nebude dost, nebo že nedorazí včas. Stalo se nám, že jsme dostali ultimátum – jestli do tří hodin odpoledne nezaplatíte tolik a tolik tisíc dolarů tomu a tomu, balíme a jedeme domů. Ale taková je praxe, nakonec jsme to přežili,“ uzavřel smířlivě Martin Donovan. ■

wellNESS studio
fitness & massage

MASÁŽE / MESSAGES

THAJSKÁ / RELAXAČNÍ / HORKÝMI KAMENY / TWIGGY
THAI / RELAX / HOT STONES / SLIMMING

tel. 359 002 321 / 774 303 790

-20%
FESTIVAL PASS

MLADÝ ŘECKÝ FILM

ŘEKOVÉ VYRÁŽEJÍ DO FILMOVÉHO SVĚTA NEBOJÁCNĚ A S RAZANCÍ

Nemít prachy? Nevadí!



Attenberg aneb Řecké sedmikrásky a jejich svět

Řecká ekonomika sice stůně, ale tamější film se nikdy netěšil lepšímu zdraví. Řecké filmy v posledních letech budí pozornost na mezinárodních festivalech a ten letošní karlovarský poctil dílo mladých řeckých režisérů první retrospektivní přehlídkou o sedmi snímcích.

Zdeněk Bělohávek

„V poslední době jsme svědky toho, že mladí řečtí režiséři a producenti vytvářejí velmi originální filmy navzdory finančním problémům,“ uvádí dramaturgyně festivalu Ivana Novotná, když představuje sedm celovečerních snímků natočených od roku 2008. Přehlídka je však inspirativní nejen proto, že ukazuje mladé tvůrce, kteří osobitě a nekompromisně zobrazují problematický svět.

Dokazuje také, že vlivy manifestu Dogma 95 či nezávislého amerického filmu jsou v mladé řecké kinematografii cítit velmi silně – ne však jako bezdůchá kopie, ale jako znatelné vnitřní souznění.

Tato charakteristika také napovídá, že je v sobotu v hlavním vysílacím čase, tedy v osm hodin večer, žádná televize asi neuvede. Přístup řeckých filmařů pregnantně charakterizuje Athina Rachel Tsangari, jejíž film *Attenberg* bude na festivalu k vidění ještě dva-

krát: „Děláme to, o čem jsme přesvědčení, že je správné. Na ostatních pak je, aby v tom našli nějaký význam.“ Mezi jednotlivými prvky celé sedmičky snímků dále patří neokázalost a odvaha, s jakou jsou ve filmech volena témata či motivy.

Už zmiňovaný *Attenberg* je důkazem svébytného tvůrčího přístupu. Hlavní hrdinka filmu, třidvacetiletá Marina, poznává sebe i okolní svět tak, že sleduje přírodovědné dokumenty Sira Davida Attenborougha. Je zmatená z první opravdové lásky, ze své o něco zkušenější kamarádky Belly a zejména z komplikovaného vztahu s otcem, který umírá na rakovinu. Ve filmu hrají důležitou roli skladby hudebníka Alana Vegy a jeho skupiny Suicide.

Mladí i starší konfrontuje také *Zmařené mládí* dvojice tvůrců *Argyrisse Papadimitropoulosa* a *Jana Vogela*, ve kterém se nešťastně setkávají osudy policisty a kluka na skateboardu. Oběma přinesl náročný den několik zklamání, a tak napětí umocněné let-

ním vedrem a suchem vrcholí nervovým zkratem a zbytečnou tragédií. Úsporné pojetí dodává filmu dusnou atmosféru města jako vřícího kotle.

Lynchovský snímek *Příběh 52* napsal a natočil *Alexis Alexiou* jako temný thriller odehrávající se víceméně v jednom bytě. V ponurých barvách interiéru bytu bloudí hlavní postava Iasonas trpící silnými bolestmi hlavy a občasnou ztrátou paměti. Vzpomínky se mu vrací pokaždé jinak – a ani on, ani divák neví, co je pravda a co jen sen.

Drsnou alegorií na jakoukoli totalitu či tyranii je film *Giorgose Lanthimose Špičák*. V domě s vysokým plotem žijí otec, matka, syn a dvě dcery – dvojčata. Rodiče svým dětem vytvořili iluzi, že pobyt mimo dům je životu nebezpečný a vychovávají a vzdělávají je podle vlastních představ. Řízená deviace však přerůstá v deviaci spontánní, děti mají incestní vztah a zvrácené touhy, které před rodiči skrývají. Současně také touží za každou cenu



Strella aneb Temná duše v temném těle

opustit střežené teritorium a poznat, co je venku. Nesmlouvavost, s jakou je situace v rodině konstruována, šokuje a také provokuje k tomu, aby divák nevnímal jen fiktivní svět snímku, ale hlavně souvislosti se světem skutečným.

Odkaz filmů Jima Jarmusche nebo Waynea Wanga nese *Platónská akademie* režiséra *Filipose Tsitose*. Parta outsiderů, majitelů malých krámků v chudé čtvrti, celý den sedí u stolku před jedním z obchůdků a pozoruje život kolem. Příchodem neznámého Albánce vyjde najevo tajem-

ství, které podstatně mění život jednoho ze ztracenců...

Ve třech generacích jedné rodiny se ve filmu *Domovina Syllase Tzoumerkase* promítá řecká historie. Spletitost vztahů jednotlivých členů rodiny je umocněna výjevy z politických bouří 50. a 70. let, dynamický střih spojuje filmové scény s archivními dokumenty.

V prostředí transsexuálů a jejich světa se ocitá čerstvě propuštěný vrah Giorgos hledající syna, jehož neviděl skoro patnáct let. Film *Strella* natočil *Panos*

H. Koutras jako drama podle antického vzoru. Emocionální příběh korunuje katarze, jaká v podobných dílech nemá obdobu. Za pozornost stojí nejen výběr představitelů hlavních rolí, ale i kostýmy a hlavně kamera.

Je třeba znovu zdůraznit, že jednotlivým prvkem snímků v helénské sekci je jejich energie a odanost práci na filmu. Mladá řecká kinematografie má svou tvář s netradičním výrazem a ten je hodně nebojácný – Řekové kráčí s bradou odvážně vysunutou kupředu. ■

KINO BEZ BARIÉR NA 46. MEZINÁRODNÍM FILMOVÉM FESTIVALU KARLOVY VARY



NABÍZÍ:

- Asistenční servis
- Bezplatnou dopravu po Karlových Varech
- Volné vstupenky a jejich rezervace
- Informační servis

KONTAKTNÍ MÍSTO:

- Centrála projektu v akreditačním centru hotelu Thermal
- Informační stánek u kamenné kolonády

Kompletní informace:
www.kinobezbarier.cz

1. 7. – 9. 7. 2011

RWE a Kino bez bariér Vás srdečně zvou na netradiční módní přehlídku. Kolekci návrhárek Daniely Flejšarové a Evy Janouškové představí 6. července v 15.00 hodin na Mlýnské kolonádě i modelky - vozíčkářky. Slovy Marka Ebeny: „Krása zůstává krásou, ať sedí, nebo chodí.“ Přehlídku uvede Muž roku 2009 - Martin Zach.

FILM SERVIS FESTIVAL
KARLOVY VARY, A.S.

Panská 1, 110 00 Praha 1
T: 221 411 028 | F: 221 411 033
E: kbb@kviff.com

RWE
The energy to lead

Sponzor projektu

Karlovy Vary
International Film Festival

Partner projektu

Borek Jiřík & Geronimo Agency presents

TRUTNOV
OPEN AIR FESTIVAL

IN PRAGUE

Ozvěny zpod hor

13.7.2011 od 17:00
Praha - Incheba Arena

RAY MANZAREK & ROBBY KRIEGER
OF **THE DOORS**

Hosté: **Psí vojáci, Půlnoc, Svatý pluk, Marta & Rasputin Band**

Vstupenky: **za 880 Kč v síti Ticketportal**
Více na ticketportal.cz a festivaltrutnov.cz

REPORTÁŽ

Vášně ve Velkém sále

„Tady nemáte co dělat, ještě vůbec není 13:55! Ještě ani nepouštěli lidi bez lístků!“

V šestnácté řadě Velkého sálu Thermalu se v úterý odpoledne schyluje k hádce diváků o sedačku.

Irena Hejdrová

Novinka **Pedra Almodóvara** *Kůže, kterou nosím* byla ve Varech jedním z nejočekávanějších filmů, vstupenky byly vyprodané den předtím už po ránu a fronta diváků bez lístků před sálem enormní. „Ale já mám na hodinkách už 13:57, takže si jděte sednout jinam!“ kontruje protistrana a následnou verbální bitku se zájmem sledují všichni kolem.

Sál je nabitý do poslední sedačky a posledního metru podlahy; snad proto, že jde o druhou a poslední projekci na festivalu. Přitom má *Kůže, kterou nosím* ve Varech v rámci sekce Horizonty pouze českou předpremiéru a po prázdninách vstoupí do distribuce.

Film premiérován letos v hlavní soutěži v Cannes je vášněmi nabitý stejně jako karlovarský kino-sál. Předloňský festivalový host Antonio Banderas tu ztvárnil plastického chirurga Roberta, který vynalezne umělou kůži a rovnou ji

otestuje na těle dívky Very, kterou drží v zajetí. Postupně film rozplétá nitky vedoucí nejen k tomu, co je zač krásná Vera, ale i kam zmizela Robertova dcera Norma, co se stalo s Robertovou ženou Gal a jaká tajemství tento podivuhodný propletenec postav skrývá.

Jak je u Almodóvara zvykem, i zde jsou vztahy lehce telenovelové a o překvapivé objevy a drama-

tická odhalení tu není nouze. A jak je zvykem u zdejšího publika, na absurdní vývoj děje a emocionálně vypjaté scény reaguje místy nevěřícím uvolňujícím smíchem. Po skončení filmu se v sále ozývají reakce dvojího typu (pomineme-li vzdychavé „Ten Banderas je tak krásnej“ některých diváček): tenhle film lze prostě jen bezvýhradně milovat – anebo nenávidět. ■



Takovou kůži nosí Almodóvarova hlavní hrdinka Vera (Elena Anaya). V pozadí Antonio Banderas.

FEJETON

Mrazivý

Tereza Šimůnková

Vážení posluchači, na úvod dobrou zprávu. Instalace topných těles do všech promítacích sálů byla právě dokončena. Zároveň opakuji vyjádření inspekce, že včerejší spuštění klimatizace v Drahomiře byl čirý omyl, za který se divákům omlouváme. Pojišťovna již potvrdila náhradu za zpřerážené lavičky a protřené plátno. „Najděte si i na osklivém počasí něco pěkného,“ apelují organizátoři. A že je co! Stan Espace Dorleans se konečně utrhla a jako ohromný raft se k potěšení diváků kolébá zalitým městem. Na vzdušné Teplé právě odstartoval vodní slalom, z vodstva před Puppem zvedají akvabely. Nožky. Setrvalé deště přelily bazénky s minerální vodou do centra města. Potvrzuje se staré známé „kudy teče, tudy léčí“. Naopak bazén v Thermalu v důsledku své vysokohorské polohy zamrzl. Půjčovna bruslí je otevřena denně do sedmi večer. Úchvatnou podívanou nabízí Vřídlo tryskající zpod mrznoucí krusty. Fotografují je zejména japonské turistické skupiny, kterým tyto záběry ušetří cestu na Island, a tedy celý den cesty jejich evropského zájezdu. Sibiř ve Varech těší i některé obchodníky. Zvýšený obrát hlásí luxusní butik „кожа и уюба“, kde prodali i Stříbrného medvěda. Pozor! Právě jsme do studia dostali opravdu šokující zprávu! Udílení filmových cen ohroženo! Šok! Oblíbená soška nahé ženské postavy byla právě spatřena na přídi pirátského korábu, který se vzdaluje po vzdušné hladině Teplé do Ohře a pokračuje do Labe směrem k Hamburku! Náš akční reportérský tým bude sledovat osud Křišťálového globu bez ohledu na vlastní pohodlí, ať už jej mocné oceánské proudy zavlčou kamkoli! S aktuálním zpravodajstvím se vám ozve z Karibiku. ■

Nové Audi A6. Příběh psaný s lehkostí.

Nové Audi A6 s hybridní hliníkovou karoserií, oficiální vůz 46. ročníku Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary.

Spotřeba a emise CO₂ v kombinovaném režimu: 4,9–8,2 l/100 km a 129–190 g/km.

Audi
20 let v České Republice

PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

9:00

Velký sál 711

Les contes de la nuit /
Pohádky nociRežie: Michel Ocelot
France, 2011, 84 min.

Francouzský animátor Michel Ocelot navazuje na svá předešlá pohádková díla sérií šesti příběhů, které v zešřelém starém kině inscenuje trojice postav. Okouzlující příběhy dokresluje subtilní, místy i lehce podvrtný humor

French animator Michel Ocelot continues in the fairytale genre with a series of six stories staged by a trio of characters in a gloomy old theater. The magical stories are rounded out with subtle, even slightly subversive humor.

9:30

Malý sál 721

Road to Nowhere / Cesta nikam

Režie: Monte Hellman
USA, 2010, 121 min.

Režisér Mitchell Haven se rozhodne obsadit do hlavní role svého nového díla neznámou herečku a udělat z ní hvězdu. Práce na filmu se rychle mění ve smrtelně nebezpečnou hru. Tajemná kráska je totiž zapletena do zločinu...

Director Mitchell Haven decides to cast an unknown actress in the starring role in his new movie and to make her a star. But work on the film quickly changes into a de-

adly dangerous game – the mysterious beauty is mixed up in crime...

10:00

Divadlo Husovka 7H1

Největší z Čechů /
Největší z ČechůRežie: Robert Sedláček
Czech Republic, 2010, 96 min.

Režisér s pověstí umělce z nouze přijme lukrativní nabídku na natáčení filmu, který má oslavit bizarní rekordmany z Pelhřimova... Robert Sedláček natočil laskyplně sarkastickou komedii o lidech, kteří touží po uznání...

A film director with an art-house reputation is forced to accept a lucrative offer to make a film celebrating bizarre record-holders... Director Robert Sedláček has come up with an affectionately sarcastic comedy about people who hanker after recognition...

10:00

Espace Dorleans 7E1

Beduin / Beduin

Režie: Igor Voloshin
Russia, 2011, 90 min.

Ukrajinka Rita přijíždí do Petrohradu, aby pro homosexuální pár za tučný honorář odniosla dítě. Potřebuje totiž značnou částku peněz na léčbu dcery trpící leukemií.

A Ukrainian woman named Rita heads for Petersburg to become a well-paid surrogate mother for a gay couple because

she needs a large sum of money to pay for her daughter's leukemia treatments.

10:00

Kino Čas 7C1

Pina / Pina

Režie: Wim Wenders
Germany, France, 2010, 106 min.

Po smrti německé choreografky a tanečnice Piny Bauschové (1940–2009) natočil Wim Wenders snímek, který fascinujícím způsobem dokumentuje „posmrtný život“ tvůrčí osobnosti.

After the death of German choreographer and dancer Pina Bausch (1940–2009), Wim Wenders shot a movie which documents the “posthumous life” of this creative personality in beguiling images.

10:00

Kino Drahomira 7K1

Få meg på, for faen /
Rozpal mě, sakraRežie: Jannicke Systad Jacobsen
Norway, 2011, 75 min.

Film o věrnosti a přátelství, krutosti dospívání a mukách, která mladým působí jejich rodiče. Především však upřímná a citlivá výpověď o erotických touhách dospívajících dívek, tématu jen zřídka takto zobrazovaném na filmovém plátně.

An affectionately candid portrayal of female adolescent eroticism, which seldom gets portrayed onscreen, Turn Me On,

Goddammit also concerns the loyalty of best friends, the cruelty of adolescence and the torture inflicted on the young by their parents.

10:30

Lázně III 7L1

The Steel Helmet /
Ocelová přilbaRežie: Samuel Fuller
USA, 1951, 85 min.

V kultovním nízkorozpočtovém dramatu z korejské války o cynickém seržantu Zackovi, putujícím napříč bojišti s jihokorejským sirotkem po boku, zpracoval vysloužilý infanterista Fuller zkušenosti a vzpomínky z druhé světové války.

Veteran infantryman Fuller elaborated his experiences and memories from World War II into a low-budget drama set in the Korean War about a cynical sergeant named Zack who traverses the battlefields with a South Korean orphan in his wake.

10:30

Pupp 7P1

Submarine /
Jmenuji se Oliver TateRežie: Richard Ayoade
United Kingdom, USA, 2010, 97 min.

Je mu patnáct, touží přijít o panictví, a navíc i zachránit matku před přítelem z mládí, úlisným guru hnutí new age. Příběhy Olivera Tatea natočil Richard Ayoade, známý českým divákům zejména jako představitel Mosse ze seriálu Ajťáci.

He's fifteen, he needs to lose his virginity and, what's more, he intends to rescue his mother from one of her old flames, a smarmy new-age guru. The stories of Oliver Tate were created by Richard Ayoade, known to Czech audiences primarily as the actor who plays Moss from the series "The IT Crowd."

11:00

Karlovarské městské
divadlo 7D1

Incendies / Požáry

Režie: Denis Villeneuve
Canada, France, 2010, 130 min.

Dvojčata Simon a Jeanne přicházejí k notáři, aby se seznámili se závěti své matky, a dozvědí se, že mají staršího bratra a že jejich otec stále žije. Hledání kořenů je zavede na Střední východ, kde ve fiktivní arabské zemi zjišťují, že osudy jejich rodiny určovaly náboženské a politické konflikty regionu.

Twins Simon and Jeanne visit a notary to hear their mother's will and are surprised to find that they have an older brother and that their father is still alive. Their search for their roots leads them to the Middle East, where in an unnamed Arab country they discover that the fortunes of their family were determined by the religious and political conflicts of the region.

11:30

Velký sál 712

Le Havre / Le Havre

Režie: Aki Kaurismäki
Finland, France, Germany, 2011, 93 min.

Marcel žije poklidný život čištění bot, když tu je nucen jednat a pomoci africkému

uprchlíkovi. Film natočený Kaurismäkiho typickým stylem je nenásilně obohacený o sociální téma, které mu dodává naléhavosti

Marcel lives a quiet life shining shoes until he is forced to act and help an African refugee. The film, shot in Kaurismäki's typical style, is gently enhanced by a social theme that gives it a certain urgency.

12:30

Kino Čas 7C3

Laurentie / Laurentie

Režie: Mathieu Denis, Simon Lavoie
Canada, 2011, 120 min.

Mladík Louis bydlí v Montrealu. Nemá žádné zájmy, skutečné přátele ani sny. Jeho jediným koníčkem je sledování pornografie a sebeukájení. Louisova frustrace narůstá.

A youth named Louis lives in Montreal. He has no interests, real friends, or even dreams. His only hobby is perusing porn for the purpose of pleasuring himself. Louis's frustration grows.

12:30

Malý sál 723

Osudové peníze /
Osudové penízeRežie: Jiří Krejčík
Czech Republic, 2010, 110 min.

Gymnaziálního profesora Jiřího vytrhne ze samoty nečekaná noční návštěva jeho sestry Růženy. Od druhé sestry Týldy se však Jiří posléze dozví, že Růžena opustila manžela kvůli kapitánovi od dragounů...

Grammar school teacher Jiří is distracted from his solitude by an unexpected nocturnal visit from his sister Růžena. From his second sister Týlda, however, Jiří later discovers that Růžena has left her husband for an officer...

13:00

Divadlo Husovka 7H2

Bukchon banghyang /
Den, kdy přijíždíRežie: Hong Sang-soo
South Korea, 2011, 79 min.

Seong-jun natočil čtyři filmy, ale nyní vyučuje na gymnáziu mimo Soul, kam přijíždí navštívit přítele. Když se mu nedovolá, začne bezcílně bloumat po Soulu.

Seong-jun has made four films, but he now teaches at a secondary school outside Seoul, where he travels to pay a visit to a friend. When the latter doesn't answer his calls, he starts wandering aimlessly around the city.

13:00

Espace Dorleans 7E2

Lollipop Monster /
Lollipop MonsterRežie: Ziska Riemann
Germany, 2011, 96 min.

Ari je lolitkovská blondýnka, Oona zamklý přízrak v černém, jejich problémy jsou přesto podobné. Žijí v rodinách, které odmítají čelit skutečností, a právě toto pokrytectví žene dívky k potřebě se osvobodit.

Ari is a Lolita-like blonde, Oona is a taciturn wraith in black. Nevertheless, they

share the same problems, living in families that refuse to face reality. And it is just such hypocrisy that drives the girls to seek freedom.

13:00

Kino Drahomira 7K2

Pod sluncem tma /
Pod sluncem tmaRežie: Martin Mareček
Czech Republic, 2011, 81 min.

Nejnovější snímek úspěšného českého dokumentaristy Martina Marečka přináší na příkladě dvou českých elektrikářů pomáhajících v zambijské vesnici ukázkovou studii nejrůznějších úskalí rozvojové pomoci a zároveň skvěle vykresluje rozdíly v kultuře, myšlení a chování Afričanů a Evropanů.

The latest film by successful Czech documentarist Martin Mareček uses the case of two Czech electricians helping out in a Zambian village to present an exemplary study of the various drawbacks of providing aid to developing countries, while wonderfully illustrating the disparities in culture, thought and behaviour between Africans and Europeans.

13:30

Lázně III 7L2

Marilivit tetri / Bílé jako sůl

Režie: Ketí Machavariani
Georgia, 2011, 80 min.

Na gruzinském pobřeží Černého moře se odehrává příběh tří postav, jež se snaží o změnu svého dosavadního života. Servírka Nana, policista Niko a dívka Sopo, žijící jako bezdomovkyně, jsou hlavními hrdiny příběhu vybudovaného na zvláštním napětí, které umocňuje střídá kamera a dialogy.

In a story that unfolds on Georgia's Black Sea coast, three characters try to change their current lives. Waitress Nana, policeman Niko, and a homeless girl named Sopo are the main characters of a story whose spare camera and dialogue generate unusual tension.

13:30

Pupp 7P2

White Dog / Bílý pes

Režie: Samuel Fuller
USA, 1982, 90 min.

Julie se ujímá bílého německého ovčáka, jehož za tmy náhodou srazil autem. Záhy však zjišťuje, že pes byl už jako štěně vycvičen k útoku na Afroameričany.

Julie adopts a white German shepherd she accidentally hits with her car one night. Soon enough, however, she realizes that as a puppy the dog was trained to attack African Americans.

13:30

Richmond 7R2

Hora proeletsis / Domovina

Režie: Syllas Tzoumerkas
Greece, 2010, 111 min.

Příběh volného pádu země i rodiny. Tři pokolení jedné rodiny (generace 50. let, ti, kteří dospívali po pádu diktatury v 70. le-

pokračování na straně 7 ➡

French Films on
46th Karlovy Vary
International
Film Festival

La solitudine
dei numeri primi
a film by
Saverio Costanzo

MERCREDI | STŘEDA 6. 7.

9:00 Thermal, Velký sál – 611
La solitudine dei numeri primi
| **Osamělost prvočíslel**
(Saverio Costanzo, 118 min) – H

13:00 Kino Drahomíra – 6K2
Detroit ville sauvage
| **Detroit, divoké město**
(Florent Tillon, 80 min) – D

13:00 Espace Dorleans – 6E2
Il gioiellino | **Malý klenot**
(Andrea Molaioli, 110 min) – C

16:30 Richmond – 6R3
Corpo celeste | **Corpo celeste**
(Alice Rohrwacher, 102 min) – AV

22:00 Kino Drahomíra – 6K5
Una vita tranquilla | **Poklidný život**
(Claudio Cupellini, 100 min) – VC

uniFrance

CZ

INSTITUT
FRANCIS
PRÁVCE

JEUDI | ČTVRTEK 7. 7.

9:00 Thermal, Velký sál – 711
Les contes de la nuit | **Pohádky noci**
(Michel Ocelot, 84 min) – H

10:00 Kino Čas – 7C1
Pina | **Pina**
(Wim Wenders, 106 min) – H

11:00 Karlovarské městské divadlo – 7D1
Incendies | **Požáry**
(Denis Villeneuve, 130 min) – DV

11:30 Thermal, Velký sál – 712
Le Havre | **Le Havre**
(Aki Kaurismäki, 93 min) – H

21:00 Thermal, Malý sál – 726
Vénus noire | **Černá Venuše**
(Abdellatif Kechiche, 160 min) – H

21:30 Kino Čas – 7C6
Ish li'lo cellularit | **Muž bez mobilu**
(Sameh Zoabi, 78 min) – FI

22:00 Pupp – 7P5
Notre jour viendra | **Náš den přijde**
(Romain Gavras, 90 min) – AV

► pokračování ze strany 6

tech, a nakonec nejmladší rodinní příslušníci) se dostanou do neodvratného sporu kvůli adopci, k níž došlo před dvaceti lety.

The story of a country and family in free fall. Three generations of a family (the 50s generation, the post-dictatorship generation of the 70s, and today's generation) clash irrevocably over an adoption that took place 20 years previously.

13:30

Velký sál 713

America, America / Ameriko, Ameriko

Režie: Elia Kazan
USA, 1963, 174 min.



Stavros je řecký mladík, který se na sklonku 19. století rozhodne jít za svým snem – lepším životem v Novém světě. Čeká na konci jeho strastiplné cesty štěstí, nebo deziluze z „amerického snu“?

Stavros is a young Greek living in the late 19th century who decides to go after his dream – a better life in the New World. Will happiness await him at the end of his harrowing journey, or will he be disillusioned by the American Dream?

14:00

Karlovarské městské divadlo 7D2

Serdca bumerang / Srdce jako bumerang

Režie: Nikolaj Khomeriki
Russia, 2011, 97 min.

Třidvacetiletý Kostja pracuje v moskevském metru jako pomocník řidiče vozových souprav. Na preventivní prohlídce mu lékař diagnostikuje závažné srdeční onemocnění.

Twenty-three-year-old Kostya works for the Moscow subway as a train driver's assistant. He goes for a check-up at the doctor's and is told he has a serious heart condition.

15:30

Kino Čas 7C4

Deklaracja nieśmiertelności / Deklarace nesmrtnosti

Režie: Marcin Koszałka
Poland, 2010, 30 min.



Snímek nabízí portrét hvězdy polského sportovního lezení Piotra Korczaka. S využitím inovativních metod mnohovrstvého filmového jazyka předkládá autor znepokojivý portrét osamělého boje profesionálního lezce s vlastním věkem a smrtelností.

Film offers a portrait of a legend among Polish rock climbers, Piotr Korczak. Using innovative techniques to develop a multilayered film language, the director presents a disturbing portrait of a professional climber's solitary struggle with ageing and mortality.

La calma / Klid

Režie: Fernando Vilchez Rodríguez
Peru, 2010, 20 min.



Znepokojivou atmosférou prostoupený snímek kombinuje unikátní záběry vyprošťování mladíka z trosek po ničivém zemětřesení se současnou situací, kdy se on i ostatní obyvatelé peruánského městečka snaží vrátit život do normálních kolejí.

The unsettling film combines unique shots of a young man being pulled from the rubble after a devastating earthquake, with images of the current situation, where he and the other inhabitants of a small Peruvian town are trying to bring back a sense of normality to their lives.

Pitkä mies / Vysoký muž

Režie: Jani Peltonen
Finland, 2010, 19 min.

Väinö Myllyrinne, dvaapůlmetrový obr z Kápylá a zároveň první mezinárodní fin-

ská celebrita, byl pro režiséra inspirací k natočení snímku, v němž za použití unikátních archivních záběrů poukazuje na lidskou obsesi vším, co nějakým způsobem vybočuje z normálu.

Director uses unique archive footage to present the case of Väinö Myllyrinne, a 2.5-metre-tall giant from Kápylä and Finland's first international celebrity. The film also points to human obsession with anything that deviates in any way from the norm.

15:30

Kinosál B 753

Láska v hrobě / Láska v hrobě

Režie: David Vondráček
Czech Republic, 2011, 78 min.



Nezávislá, časosběrná love story se odehrává na více než neobyklém místě – na evangelickém hřbitově v pražských Strašnicích, na němž našla útočistě skupinka bezdomovců. Dva z nich, Jana a Jan, k sobě najdou cestu a rozhodnou se snášet nelehký životní úděl společně.

An independent love story unfolding in real time in a highly unusual place – the evangelical cemetery in Prague's district of Strašnice, where a small group of homeless people have found refuge. Two of them, Jana and Jan, have struck up a romance and have decided to endure their bleak destiny together.

15:30

Malý sál 724

Přežít svůj život / Přežít svůj život

Režie: Jan Švankmajer
Czech Republic, Slovak Republic, 2010, 105 min.

V surrealistické koláži o temných silách mužského podvědomí Jan Švankmajer kombinuje hereckou akci a animované pasáže. V příběhu o stárnoucím Evženovi, který uniká z neutěšené reality do snové skutečnosti, hraje důležitou roli ortodoxní psychoanalytička, žárlivá manželka i hrdinovo superego.

Jan Švankmajer's surrealist collage

about the dark forces of the male subconscious, in which he combines live action with animated passages. In the story of the ageing Evžen, who escapes his dreary life into the world of real dreams, important roles are assigned to the hero's orthodox psychoanalyst, his jealous wife, and his super-ego.

16:00

Divadlo Husovka 7H3

Erkki-Sven Tüür: 7 etuudi piltides / Erkki-Sven Tüür: 7 etud v obraze

Režie: Marianne Körver
Estonia, 2010, 77 min.

Erkki-Sven Tüür je nejznámější estonský skladatel po Arvu Pärtovi. Vizualně silný portrét jednoho z „duchovních minimalistů“, který býval strážcem majáku na Faerských ostrovech, plus hudební hostina: film vysloveně určený pro velké plátno.

Erkki-Sven Tüür is the best known Estonian composer after Arvo Pärt. A visually compelling portrait of a "spiritual minimalist" who used to be a lighthouse keeper on the Faroe Islands, plus a musical feast: a film clearly made for the big screen.

16:00

Espace Dorleans 7E3

Sunflower Hour / Sunflower Hour

Režie: Aaron Houston
Canada, 2011, 85 min.



Mystifikační dokument sleduje čtveřici loutkoherců usilujících o místo v televizním pořadu pro děti. Film s nakažlivým humorem zachycuje několik excentrických postav a s jasnou nadsázkou ukazuje, že určití lidé by se rozhodně měli zabývat něčím jiným než snahou zabavit a poučit naše děti.

This mockumentary follows four puppeteers competing for a spot on the children's television program "Sunflower Hour". Infectious humor, eccentric characters, and blatant exaggeration in a movie that posits a clear thesis: certain people should not be

allowed to entertain and educate our children.

16:00

Kino Drahomira 7K3

Pickup on South Street / Zátah na Jižní ulici

Režie: Samuel Fuller
USA, 1953, 80 min.



Kapesní zloděj Skip jednoho dne v přeplněném metru vytáhne z kabelky pohledné Candy spolu s peněženkou i mikrofilm s chemickým vzorcem, na který mají spaden komunističtí špióni.

One day on an overcrowded subway, pickpocket Skip works the attractive Candy, pilfering her wallet from her purse and unwittingly making off with microfilm of a chemical formula that communist spies have designs on.

16:00

Kongresový sál 734

Istoria 52 / Příběh 52

Režie: Alexis Alexiou
Greece, 2008, 97 min.



Iasonas a Penelope se seznámí na večeri a začnou spolu chodit. Jednoho dne se Iasonas vzbudí a zjistí, že Penelope je pryč. Nemůže si však vzpomenout, co se stalo. Její zmizení ho uvrhne do stavu zoufalství a vyvolává u něj zmatené halucinace.

After meeting at a dinner party, Iasonas and Penelope start a relationship. One day, Iasonas wakes up to find Penelope gone, but he is unable to reconstruct what happened. Her disappearance drives him to despair and evokes confusing delusions.

16:30

Lázně III 7L3

Kecove / Tenisky

Režie: Ivan Vladimirov, Valeri Yordanov
Bulgaria, 2011, 110 min.



Osudy šestice mladých lidí se v průběhu léta protnou na divoké pláži u Černého moře. Všichni opustili město a nechali za sebou problémy, s nimiž se potýkali. V panské přírodě nacházejí dočasný ráj a vysněnou svobodu.

The lives of six young people intersect during the course of a summer spent on a wild beach on the Black Sea coast. They have all abandoned the city and left their worries behind them. Here in the virginal natural surroundings, they find a temporary paradise and longed-for freedom.

16:30

Pupp 7P3

Die Vaterlosen / Bez otce

Režie: Marie Kreutzer
Austria, 2011, 104 min.



Čtyři dospělá děti svede dohromady náhlá smrt jejich otce. Rodinná tajemství, minulost i přítomnost, vše se splétá do tragického osudu nenaplněné touhy po svobodném životě.

Four adult children meet after the sudden death of their father. Family secrets, the past, and the present combine to create a tragic destiny of unfulfilled desire for an independent life.

pokračování na straně 8 ►►

jen pro divákovy oči

Skupina ČEZ – geniální panter 46. ročníku MFF Karlovy Vary



➡ **pokračování ze strany 7**

16:30 Richmond 7R3

Aita / Otec

Režie: José María de Orbe
Spain, 2010, 85 min.

Byl jednou jeden dům, kdysi baskická pevnost z 13. století... Všichni obyvatelé odešli na věčnost a paměť stavby stráží už jen starý hlídač.

Once upon a time, there was a house, a former Basque fortress from the 13th century... All its inhabitants are gone, never to return, and only an old watchman is left to guard the building's memories.

17:00

Karlovarské městské divadlo 7D4

Viditelný svět / Viditelný svět

Režie: Peter Kríštofuk
Slovak Republic, 2011, 104 min.



Osamělý hrdina Oliver pracuje jako dispečer na bratislavském letišti. Žije v anonymitě jednoho sídliště, odkud má výhled do oken ostatních nájemníků. V mladém rodině odnaproti vidí ideál štěstí, jehož součástí se rozhodne stát.

The film's lonely protagonist Oliver works as an air traffic controller at Bratislava airport. He lives in the obscurity of a housing estate where he has a view on to his neighbours' windows. For him the young family opposite represents an ideal of happiness he determines to become a part of.

17:00

Velký sál 715

Roméo Onze / Romeo 11

Režie: Ivan Grbovic
Canada, 2011, 89 min.

Intimní portrét mladého muže, který se snaží nalézt místo v životě, vyrovnat se

s fyzickým postižením a očekáváním otce. Smyčka lží se okolo něj postupně stahuje, čím více se snaží stát Romeem 11.

The intimate portrait of a young man struggling to find his footing in life while coping with a physical disability and trying to live up to his father's expectations. A trail of lies slowly catches up with him as he tries to become Romeo Eleven.

18:30

Kino Čas 7C5

The Other F Word / F jako fotři

Režie: Andrea Blaugrund Nevins
USA, 2011, 99 min.



V dynamicky poskládaném snímku nechybí poutivý exkurz do divoké americké punkové scény ani zkušenosti s otcovstvím členů kapel jako NOFX, Bad Religion, Rancid, US Bombs či Black Flag.

This dynamic piece offers a thorough excursus into the wild American punk scene and the state of fatherhood as experienced by members of bands such as NOFX, Bad Religion, Rancid, US Bombs and Black Flag.

18:30

Kinosál B 754

Medvědí ostrovy / Medvědí ostrovy

Režie: Martin Ryšavý
Czech Republic, 2010, 62 min.

Dokumentarista a spisovatel Martin Ryšavý se ve svém nejnovějším dokumentu *Medvědí ostrovy* opět vrací na Sibiř, tentokrát do odlehleho Nižněkolymského okresu. Putování skupiny místních mužů zasněženou krajinou na opuštěnou meteorologickou stanici se prolíná s osudy stanic a jejich někdejších obyvatel.

In his latest documentary Bear Islands, filmmaker and writer Martin Ryšavý returns to Siberia, this time heading for the remote Nizhnekolymsky district. Images of a group of local men travelling through the snow-covered landscape to an abandoned weather station are interwoven with fragments revealing the history of the facility and its former residents.

18:30

Malý sál 725

Wangliang de lixiang / Wangliangův ideál

Režie: Xiongjie Gao
China, 2010, 119 min.

Řezník Wang Liang již několik měsíců žije se svou ženou Li Qiao, zatím spolu ale neměli pohlavní styk. Mladá Li Qiao dává před sexem přednost přípravám na univerzitní zkoušky.

Although butcher Wang Liang has been living with his wife Li Qiao for several months they have yet to consummate their marriage. Young Li Qiao is more interested in her university entrance exam than in having sex.

19:00

Divadlo Husovka 7H4

Ilja / Ilja

Režie: Ivan Ostrochovský
Slovak Republic, 2010, 30 min.

Organismus hudby, organismus sklada-tele: může jedno sloužit jako metafora druhého? Odvážný hudební skladatel Ilja Zeljenka byl slovenská jednička na poli filmové hudby.

The organism of music, the organism of the composer: can one serve as a metaphor for the other? Intrepid composer Ilja Zeljenka was Slovakia's leading name in film music.

Komeda – Muzyczne ścieżki życia / Komeda – Soundtrack pro jeden život

Režie: Claudia Butenhoff-Duffy
Germany, Poland, 2009, 52 min.



Dokument o jazzmanovi a autorovi filmové hudby Krzysztofu Komedovi zachycuje životní styl v epoše poválečných politických i kulturních proměn, o díle a exodu polských umělců. Ve filmu hovoří Komedovi přátelé a spolupracovníci, režiséři Roman Polański, Jerzy Skolimowski či Andrzej Wajda.

This documentary about jazzman and film composer Krzysztof Komeda examines attitudes in an era of post-war political and cultural transformation, and also the work and exodus of Polish artists. The film gives voice to Komeda's friends and colleagues, including directors Roman Polański, Jerzy Skolimowski and Andrzej Wajda.

19:00

Kino Drahomira 7K4

Det gode liv / Dobrý život

Režie: Eva Mulvad
Denmark, 2010, 87 min.



Oceňovaná dokumentaristka Eva Mulvadová sleduje zoufalou situaci bývalých dánských milionářek živořících v portugalském městečku Cascais. Silný portrét komplikovaného soužití matky s dcerou, které dopadly z výšin přepychu až na samotné dno, výmluvně ukazuje, jakým způsobem si dokáže život pohrát s osudy lidí.

Award-winning documentarist Eva Mulvad follows the desperate situation of two former Danish millionaires eking out a living in the Portuguese town of Cascais. This compelling portrait of the complex co-existence of a mother and daughter who fell from the heights of luxury to the very depths, eloquently shows the way in which life trifles with people's destinies.

19:00

Pupp 7P4

Medianeras / Medianeras

Režie: Gustavo Taretto
Argentina, Germany, Spain, 2011, 95 min.

Buenos Aires v dobách virtuální lásky. Mariana a Martín žijí v těsném sousedství. Každý den se mluví, ale nevědí o sobě. Potkají se jednou doopravdy?

Buenos Aires in the era of virtual love. Mariana and Martin are neighbours. They pass each other every day without knowing a thing about each other. Will they ever meet?

19:00

Richmond 7R4

Gatos viejos / Staré kočky

Režie: Pedro Peirano, Sebastián Silva
USA, Chile, 2010, 88 min.

Být, či nebýt matkou? Toť otázka pro osmdesátinici Isadoru, která ji bude muset na stará kolena zodpovědět...

To be, or not to be, a mother? That is the question Isadora, now well into her eighties, is finally going to have to answer...

19:30

Karlovarské městské divadlo 7D5

I ně bylo lučše brata / A nebylo lepšího bratra

Režie: Murad Ibragimbekov
Azerbaijan, Russia, Bulgaria, 2010, 93 min.



Příběh dvou povahově odlišných bratrů se odehrává v ázerbájdžánské metropoli 70. let minulého století. Zatímco starší Jajil je usedlejší, mladší Simurg se projevuje jako dobrodruh.

A story of two, temperamentally different brothers that takes place in the Azerbaijani capital of Baku in the 1970s. While the elder Jajil is more settled, younger Simurg has an adventurous nature.

19:30

Lázně III 7L4

Polytechnique / Polytechnika

Režie: Denis Villeneuve
Canada, 2009, 77 min.

Sedm let pomýšlel na útok proti feministkám, které podle něj zabírají místo mužům, až v prosinci 1989 zamířil s puškou do budovy montrealské polytechniky. Cernobílý film nevysvětluje a nemoralizuje; soustřeďuje se na osud dívky, která přežila, a chlapce, jenž neunesl tíhu své chvilkové zbabělosti.

For seven years he has been planning an attack. His victims are feminists who, in his mind, take places reserved for men. Sometime in December 1989 he heads toward the Montreal Polytechnique with a gun. This black-and-white film does not explain or moralize; it concentrates on Valérie, a survivor of the massacre, and a boy who cannot bear the burden of his momentary cowardice.

20:00

Velký sál 716

Værelse 304 / Pokoj 304

Režie: Birgitte Stærsmose
Denmark, Croatia, 2011, 88 min.

Mnohovrstevné drama režisérky Birgitte Stærsmoseové se odehrává během tří dnů v jednom kodaňském hotelu a točí se okolo tajemného výstřelu.

Director Birgitte Stærsmose's multi-layered drama takes place over the course of three days in a Copenhagen hotel and revolves around a mysterious gunshot.

21:00

Malý sál 726

Vénus noire / Černá Venuše

Režie: Abdellatif Kechiche
France, 2010, 160 min.

Začátek 19. století. Černoška Saartjie je lačnému evropskému publiku předváděna jako exotická atrakce. Její neobvyklé vyvinuté tělo se stává předmětem vědeckého zkoumání i terčem mužské chlipnosti.

The beginning of the 19th century. The black woman Saartjie is exhibited before a hungry European crowd as an exotic attraction. Her unusual anatomy becomes the subject of scientific scrutiny and the target of male lechery.

21:30

Kino Čas 7C6

Ish li'lo cellularit / Muž bez mobilu

Režie: Sameh Zoabi
France, Palestine, Israel, Belgium, Qatar, 2010, 78 min.



Jawdatovi je dvacet a narodil se v palestinském městečku, které se pod izraelskou správou dostalo relativně nedávno. Spory mezi starousedlíky a izraelskou administrativou jsou tu na denním pořádku. Jawdatův konzervativní otec je navíc přesvědčen, že nový vysílač mobilního signálu škodí jeho úrodě...

Jawdat is 20 years old and he was born in a small Palestinian town transferred to Israeli control relatively recently. Bickering between the original inhabitants and the Israeli administration is the order of the day. For instance, Jawdat's conservative dad is convinced that the new cell phone transmitter is damaging his olive harvest...

22:00

Espace Dorleans 7E5

Kanske i morgon / Možná zítra

Režie: Mariken Halle
Sweden, Norway, 2011, 97 min.

Mariken Halleová se rozhodla natočit školní snímek o tom, jak si náhodní kolemjdoucí představují film, jehož hrdiny by chtěli být. Veselé školní cvičení končí jako znepokojivé tajemství s až lynčovsky otevřeným významem...

Mariken Halle chose to shoot a school film about how chance passersby would imagine a movie that they would want to star in. A lighthearted school exercise ends as a disturbing mystery with a Lynch-esque open ending...

22:00

Kino Drahomira 7K5

Park Row / Park Row

Režie: Samuel Fuller
USA, 1952, 83 min.

Nejosobnější ze svých filmů, vášnivou poutu americké novinářně, financoval Fuller z vlastní kapsy. Prudas a idealista Phineas Mitchell rozjíždí na jižním Manhattanu na konci 19. století s pomocí zapálených přátel vlastní deník, na jehož bleskurychlou popularitu reaguje konkurence nevybíravě.

One of his most personal films, Fuller financed this passionate tribute to American journalism out of his own pocket. With the help of an enthusiastic group of friends, hot-headed idealist Phineas Mitchell starts up his own daily in 1880s lower Manhattan and the competition reacts unscrupulously to its meteoric popularity.

22:00

Kongresový sál 737

Michael / Michael

Režie: Markus Schleinzner
Austria, 2011, 96 min.

Jeden ze soutěžních snímků nedávno skončeného canneského festivalu přibližuje posledních pět měsíců nedobrovolného soužití desetiletého Wolfganga a pětáctiletého Michaela. Režijní debut castingového režiséra a spolupracovníka M. Hanekeho je znepokojivou sondou do soukromí

zdánlivě obyčejného muže, který zastírá páchaný zločin důsledným dodržováním atributů normálního života.

One of the competing films screened at the recent Cannes festival depicts the last five months of ten-year-old Wolfgang and 35-year-old Michael's involuntary life together. The directorial debut by Michael Haneke's casting director is a disturbing probe into the private life of a seemingly ordinary man who attempts to cover up his on-going crime by studiously keeping up appearances of a normal life.

22:00

Pupp 7P5

Notre jour viendra / Náš den přijde

Režie: Romain Gavras
France, 2010, 90 min.



Radikální road movie a sklíčující romance plná revolty o Patrickovi a Rémym, kteří se jako vydědenci společnosti vydávají na zleť proti světu a jeho morálce. Debut Romaina Gavrasa, který se proslavil kontroverzním videoklipem k písni Stress pro skupinu Justice.

A radical road movie and depressing romance of rebellion about Patrick and Rémy who, as social pariahs, set out on an offensive against the world and its morality. The debut by Romain Gavras, who became famous for his controversial music video for the song "Stress" created for the band Justice.

22:30

Velký sál 718

Attack the Block / Útok na věžák

Režie: Joe Cornish
United Kingdom, 2011, 88 min.

Celovečerní debut Joea Cornishe začíná scénou jako vystřiženou z britského realistického dramatu o životě problematické mládeže, ale záhy se mění v politicky nekorektní a vtipnými dialogy sršící jízdu nočním Londýnem, který se ocitá v ohrožení mimozemšťany. Jediné parta výrostků je ochotna se jim postavit.

Joe Cornish's feature debut starts out like a scene drawn from a realistic British drama about the life of troubled youth on the outskirts of London, but it soon transforms into a politically incorrect ride through the nighttime metropolis as the characters cleverly crack wise and London is threatened by alien invaders. And only a gang of kids is willing to oppose them.

23:59

Kino Čas 7C7

Trolljegeren / Lovce trollů

Režie: André Øvredal
Norway, 2010, 103 min.



Trolové jsou bájně bytosti, které se v norském folkloru vyskytují v různých podobách, od malých skřítků po velká krvežíznivá monstra. Váže se k nim bohatá mytologie. Ale co když jsou báchořky, které vyprávějí rodiče dětem před spaním, pravdivé, a jak potom vypadají novodobí rytíři, kteří se stvůrami bojují?

Trolls are legendary creatures with a rich mythology that appear in Norwegian folklore in various forms, from diminutive beings to great, bloodthirsty monsters. But what if the fairy tales that parents read to their children at bedtime end up being true? And what would the modern-day knights who battle these ogres look like?

23:59

Malý sál 728

Kill List / Seznam smrti

Režie: Ben Wheatley
United Kingdom, 2011, 95 min.

Netradičně pojatý, zručně natočený a přesvědčivě zahrany horor, kterému vdele pořádně děsivé atmosféry nechybí ani momenty hravého humoru. Divák je vtažen do rafinované hry, během níž je nucen přijímat jak každodenní realismus v podobě manželských hádek protagonistů, tak obkurní duchařinu okultních rituálů.

Taking a thoroughly nontraditional approach to the horror genre, Kill List is artfully made and sensitively acted. Displaying both a nasty edge and a playful sense of humor, this slippery, teasing thriller trusts audiences to follow marital quarrels as closely as things going bump in the night.



Autentická česká a asijská kuchyně.
Unikátní lázně v bývalé renesanční kapli.
Originální koktejly v moderním baru.
Nezapomenutelné oslavy, bankety, svatby.
Nejpříjemnější personál v Praze.

Víc než jen luxusní postelev.



PŘIVEZL JSEM FILM. SVŮJ

Dech nemá být srdceryvný

Cystická fibróza je dědičná nevyléčitelná nemoc, která postihuje především dýchací a trávicí soustavu. Nejčastější příčinou úmrtí je selhání plic. Belgický režisér **HANS VAN NUFFEL** natočil debutový *Dech* podle vlastního scénáře – a svého osobního příběhu.



Foto: Petr Hloušek

Hans Van Nuffel: „Rozhodně jsem nechtěl natočit nic depresivního.“

Tereza Šimůnková

„Tuhle nemoc na rozdíl od rakoviny filmaři ještě neobjevili. Já sám trpím lehčí formou cystické fibrózy.“ pokrčí rameny třicetiletý Hans Van Nuffel, stojící těsně po projekci na pódiu Malého sálu. Publikum zalapá po dechu. Aby ne – příběh boje o přežití sotva dvacetiletého Toma, jeho kamaráda z nemocničního pokoje a Tomova bratra s totožnou diagnózou jen tak lehce nerozdýcháte. Zato režisér je na podobné reakce zvyklý: „Takže jsme s otázkami asi skončili a můžeme na drink.“

Černý humor a lehká ironie ho neopouštějí, ani když se pak sejde k rozhovoru. „Humor je způsob, jak některé věci učinit snesitelnějšími,“ říká Van Nuffel.

A humoru je třeba i během natáčení. Zkuste si celý měsíc točit na uzavřeném nemocničním oddě-

lení, případně na izolačce, kde jediná venkovní sekvence – běh na studené pláži „smrti navzdory“ – končí zhroucením a smrtí. Mimochodem, prostředí belgické nemocnice nejen technickým vybavením, ale hlavně lidskou atmosférou Čechům vyrazí dech. „Natáčeli jsme v nepoužívaných odděleních a vycházeli nám doopravdy vstříc. Bylo to vlastně prima místo,“ komentuje režisér s lehce trpkým úsměvem.

S Tomem se seznamujeme jako s malým nemocným klukem, který je dokonce angažován jako „putovní exemplár“ na přední zdravotnické kongresy. Protože mu jeho starší brácha s totožnou diagnózou, trpělivě čekající na transplantaci plic, mizí před očima, volí Tom opačnou životní strategii: žít naplno, co to dá. Který životní přístup je pro pacienty s cystickou fibrózou typičtější? „Myslím, že je to generiční věc. Ještě před dvaceti lety

byli spíš odevzdaní. Dnes mají nerosrovnatelně vyšší šanci na delší život i na úspěšnou transplantaci plic,“ odpovídá režisér.

Tom si ale nevybral nejšťastnější cestu: sekl se školou, krade léky... I proto na konci snímku pláče: „Byl jsem tak pitomý! Promarnil jsem čas, který jsem měl!“ Co je pro Hanse Van Nuffela čas? „Na to se ptáme všichni, i když možná až v krizi středního věku, jak naložit s časem a co chceme od života. Hodně lidí časem plýtvá a pak prožijí život a koukají, kam se poděl. To mi připadá dost smutné.“



Dech:

6. 7. 16:00
Kino Drahomira

GLOSKY

Jakub Anděl

Náš den přijde

Dva proti všem

Výlet ve ferrari, bitka s místními frajery, obdiv děvčat. Přesně o tom by si mohl introvert Rémy nechat jen zdát. S pomocí charismatického Patrica (kterého si s chutí vystříhl vynikající Vincent Cassel) se mu to podaří. Jejich úsměvné střety s realitou zlehka rozevíčí vaši bránci. Upřímně se zasmějte, dokud je čemu.

V druhé polovině ferrari zařadí vyšší rychlost a Patrick přestává stíhat story, kterou možná nevědomky rozpoutal. Role se obrací a **sranda končí**. Radikální revolta obou outsiderů se stává **zběsilou jízdou desperátů**. Zatvrzelý boj o sen, který mizí v nedohlednu, odmítají vzdát. Úsměv trochu mrzne na rtech a pomalu se vkrádá beznaděj. Je nad slunce jasné, že tenhle francouzský příběh jen těžko bude mít vítěze.



Projekce:

7. 7. 22:00
Pupp
9. 7. 13:30
Richmond

Kristýna Pleskotová



Le Havre

Jediná šance vidět film Akiho Kaurismäkiho!

Kouzelná tragikomedie se odehrává v prostředí francouzského města s nákladními kontejnery plnými ilegálních přistěhovalců se prolíná s **ovzduším zašlých časů**, kdy bylo místo jen romantickým kotvištěm. Kaurismäki tyto dva světy umně spojuje prostřednictvím dvou jejich reprezentantů, jak ocenili i na MFF v Cannes.

Čistič bot žijící v **půvabné špe-luňce se svou upravenou ženuš-kou** tak jednoho dne potká afrického utečence, kterého ve své dobrotě ve skromném přibytku schová. Po imigrantovi pátrá policie v čele s **komisařem jak vystříženým ze starých francouzských krimí**, ale čistič se nevzdává!

Místo sociální sondy humor, místo bída a chudoby rozkošné přístavní retro, místo filmové deprese happyend. Díky, Aki!

Projekce:

7. 7. 11:30
Velký sál

Jaroslav Švelch

Sunflower Hour

Vytáhněte maňásky!

Producent porna, který jako bokovku vyrábí pořady pro děti, hledá loutkoherce do své maňáskové show. Do konkurzu se samozřejmě přihlásí **banda exotů**, vedle kterých je Hvězdná pěchota přehlídkou zdravého rozumu.

Nedůživý maňáskový fetišista David, falešný Ir Shamus, mladá gotička Satan's Spawn a Lesley, zapálený **bojovník za vyhlazení homosexuality**, jehož oblíbená barva je růžová. Pro parodii na dramata o konkurzech a na dnešní talentové show to je výborné téma a ideální ansámbl. Některé scény jsou k potrhání, pár vtípků patří spíš na 2. stupeň ZŠ, ale **nezávislácké nadšení** a energie debutujícího režiséra Aarona Houstona si získá i zarputilé krasoduchy. V každém z nás je totiž ukryt maňásek.



Projekce:

6. 7. 21:30
Kino Čas
7. 7. 16:00
Espace Dorleans

Segafredo Zanetti - dodavatel

46. Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary



il vero espresso italiano

Segafredo Zanetti CR spol. s r.o., Jungmannova 30, 110 00 Praha 1, tel.: 221 969 730
fax: 221 969 740, e-mail: caffe@segafredo.cz, www.segafredo.it

HLAVNÍ SOUTĚŽ

MARTIN ŠULÍK PORTRÉTUJE SLOVENSKÉ OSADNÍKY
BEZ TEPLA, SVĚTLA A ELEKTRINY

Hamlet z chatrče

Na karlovarském festivalu byl včera ve světové premiéře představen slovensko-český film **Cigán**. Hamletovský příběh vznikl pod režisérským dozorem **MARTINA ŠULÍKA** přímo v jedné z romských osad na východě Slovenska. Pár dní po festivalových divácích film uvidí i tamní obyvatelé. Funkci kinosálu na chvíli převezme fotbalové hřiště.



Martin Šulík vytahuje na světlo dvě stě tisíc lidí, o kterých se nemluví.

Zbyněk Vlasák

■ Jak se zrodil nápad na *Cigána*?

Na Slovensku bydlí za hranicí chudoby skoro dvě stě tisíc Romů. Hlavně na východě země. Mnohé romské osady nejsou elektrifikované, není v nich zaveden vodovod, v zimě není čím topit. V malých chatkách žije na pár metrech čtverečních i patnáct lidí. Příbývají choroby, průměrný věk je v osadách velmi nízký. A tohle všechno je u nás tabu. Média zobrazují Romy jen jako kriminálníky, jako by chtěli ulehčit většinovému svědomí. Spolu se scenáristou Markem Leščákem jsme se o slovenských Romech chtěli dozvědět víc, to tabu prolomit a otevřít prostor pro diskusi.

■ Z jakých východisek by ta diskuse měla vycházet?

„Gadžové“ a Romové jsou odsouzení k tomu, aby žili spolu. Počet těch druhých navíc roste; při posledních volbách si v sedmnácti obcích zvolili romského starostu. Pro mě je důležité, aby nepřibývalo chudých a nevzdělaných. A to nepůjde, dokud Romové a „gadžové“ nezačnou všem problémům čelit společně.

■ Ve filmu je zřetelná hamletovská inspirace. Proč právě Hamlet?

Já si Hamleta vždycky představoval jako patnáctiletého chlapce, který si jako mnoho jeho vrstevníků klade takové ty základní otázky o smyslu bytí – zažívá ztrátu otce, první lásku a hledá způsob, jak napravit svět kolem. Náš hrdina je podobný. Pohled dospívajícího chlapce nám taky umožnil celý problém vidět ostřeji a emotivněji.



■ Do jaké míry jste se při psaní inspirovali skutečnými příběhy?

Z velké většiny jsme vycházeli z autentického materiálu, z toho, co nám vyprávěli Romové.

■ Platí to i o romském děve-ti, které rodiče prodali do Čech?

Slyšeli jsme o tom v Rankovcích. Prodal ji dokonce dvakrát a ona se vždycky vrátila zpátky k rodině. Napotřetí se vzepřela a rodiče ji vyhodili z domu. Nakonec našla pomoc na faře v Herlanech a dnes studuje v Košicích sociální práci. Mimochodem ten „Čech“, který si pro ni přijel, je také slovenský Rom. Začal v Česku podnikat, vydělal obrovské peníze a má velký dům s otevřací bránou, přesně, jak se o tom mluví i v našem snímku.

■ Jaký byl zájem o role ve filmu?

Romové se před kameru zrovna nehrnuli. Záporné role dokonce nechťeli hrát vůbec, báli se reakce okolí. Procestovali jsme kvůli castingu polovinu Slovenska. Hledali jsme v divadelních, tanečních souborech, pastoračních centrech. Nejzkušenějšími se ukázali být Miro Gulyas a jeho žena Marcela, které jsme objevili až v Paříži. Žijí tam od roku 1995, tancují v romském folklórním souboru.

■ Kde jste nakonec film natáčeli?

V Richnavě. Na tamní osadě se nám líbilo, že se domy tlačí hodně na sebe, je to na kopci a neda-leko vede železnice. Obyvatelé mají navíc podobné zkušenosti jako naši hrdinové – v kraji je velká nezaměstnanost. S místními jsme strávili tři měsíce, věděli jsme o nich časem všechno: kdo komu zemřel, ve které rodině se narodilo dítě, koho zavřeli.

■ Uvidí film i oni? V osadě pro to asi nejsou úplně podmínky.

V polovině července jsme naplánovali projekci na fotbalovém hřišti. Jsem na to hodně zvědavý.

■ Myslím, že výsledný snímek patří v rámci vaší filmografie k těm méně poetickým, že jste se tentokrát držel zpátky. Byl to záměr?

Snažil jsem se zůstat v pozadí a moc na sebe neupozorňovat. S tím souvisely i mé obavy, aby snímek nakonec nebyl moc „gadžovský“. Proto jsem se obklopil tolika lidmi, kteří z romských komunit pocházejí nebo s nimi dlouhodobě komunikují. A když bylo nejhůř, pořád mi za kamerou stálo nejméně padesát richnavských Romů, kteří velmi citlivě vnímali, jestli to, co se děje v záběru, je pravdivé.



Cigánova Ofélie

ČT+FILM=



TANEC S ČESKOU TELEVIZÍ

7. 7. 2011 od 20.00
POŠTOVNÍ DVŮR
KARLOVY VARY

MAKO!MAKO EDDIE STOILLOW

VSTUP VOLNÝ A VÍTANÝ
AŽ DO NAPLNĚNÍ KAPACITY



HLAVNÍ
MEDIÁLNÍ PARTNER
46. MFF KV



www.ceskatelevize.cz/vary2011



Foto: archiv AFP

Už zítra na festival dorazí čerstvá wimbledonská vítězka Petra Kvitová.



A dnes tu jsou obří chlapi, křehké dívky i pes ze soutěžního filmu *Cigán*.



Včerejší sportovní den ve Varech: Prohnat autíčka s Pomozte dětem...



...potom proprat plavky v bazénu...



...a nakonec protáhnout lýtka cestou na Vlčí boudu (tajný film Cinema Royal).

ZTRACENO VE VARECH

KDYŽ TO NAJDEŠ, MŮŽEŠ SI TO NECHAT!

100% láska

Máme tady na festivalu takovou hru – skryvačku, hledačku, pátračku. Slavní lidé tu ztrácejí své milované věci a detektivové *Festivalového deníku* se snaží v článku podobných tomuto různými indiciemi přivést party hledačů na stopu. A jeden z těchto lovců pokladů je zřejmě velmi zdatným stopařem. Až příliš. Ano, mluvím o gymnazistovi Lukáši Káděm.

Tenhle Lukáš Kádě udělal pro nalezení kravaty Jana Krause prostě všechno. Už má doma ztracenou kšiltovku Jiřího Macháčka, takže dobře věděl, že musí co nejdřív ukořistit *Festivalový deník* s instrukcemi. Pak už mu bylo jasné, že elegantní vínová vázanka Jana Krause visí přímo za bazénem Thermalu, kam si obvykle chodí zaběhat a kde to zná jak své botasky. Navíc měl oproti hledající konkurenci dvojnásobnou zkušenost: „Ona mě totiž včera brzy ráno, těsně po šesté, při pátrání doprovázela spolužačka Eva Švecová, která den předtím našla ztracenou kabelku Marthy Issové,“ svěřuje se nálezcce. Nebojte se ale. Lukáš i Eva slíbili, že hledat nebudou, že je čas na další vítěze. Tedy na vás!

Držitel čtyř Českých lvů i moderátor jeho večerů, populární a zdatný tanečník, scenárista, režisér, publicista a dle některých i zpěvák a hlavně herec **Jan Budař** má takovou kapelu. Když ji ubytovával ve zdejším hotelu, jehož jméno se nápadně podobá názvu Budařova hudebního uskupení, zjistil, že postrádá své **zbrusu nové tričko**. Černé, s nápisem **100% love**. Naposledy jej viděl uprostřed parku před vstupem do onoho zmíněného hotelu, v ulici pojmenované po jednom královi.

Najdete-li onen obleček, nikdo už vám ho nevezme. Přijďte se v něm jen vyfotit do redakce *Festivalového deníku* v 1. patře Thermalu, kde vám předáme i **Certiifikát vlastnoručně podepsaný Janem Budařem**.



Dvojnásobně úspěšný Lukáš Kádě s Krausovou krásnou kravatou

Foto: Petr Holáček



Foto: Jan Handrejch

Muž mnoha talentů Jan Budař vzkazuje: Všechny vás stoprocentně miluju.

DNES PŘIJÍŽDĚJÍ



John Malkovich



Birgitte Stærsmose



Jani Peltonen



Sameh Zoabi



Keti Machavariani



Fernando V. Rodriguez

Dnes nás svou návštěvou poctí herec, režisér a také návrhář **John Malkovich**. Z polské TVP přijíždí **Anna Kowalewska-Onaszkiewicz**, aby zastupovala film *Potomek knížete* a také soutěžní dokument **Marcina Koszałky Deklarace nesmrtelnosti**. Soutěží také dokumentaristé **Fernando Vilchez Rodríguez (Klid)**, **Jani Peltonen (Vysoký muž)**, **Andrea Blaugrund Nevins (F jako fotit)** a producent **Cristan Crocker Reilly**.

Snímky do Soutěžní sekce přiváží režisérka **Birgitte Stærsmose**, producent **Jesper Morthorst** a herečka **Stine Stengade (Pokoj 304)**, a herci zastupující snímek **Romeo 11**, **Ali Ammar** a **Joseph Bou Nassar**, kteří se připojí k producentovi **Paulu Barbeauovi**, jenž už je ve městě.

V sekci Na východ od Západu soutěží scenárista, režisér a producent **Murad Ibragimbekov (A nebylo lepšího bratra)**, s nímž přijíždí koproducent **David Sufutinskij**. Producentka **Svetlana Kumčajeva** a představitel hlavní role ve filmu *Srdce jako bumerang* **Alexander Jacenko**, herec **Ivan Trojan (Viditelný svět)** a **Keti Machavariani**, scenáristka a režisérka filmu *Bilé jako síla*.

Za sekci Fórum nezávislých přijíždí scenárista a režisér **Sameh Zoabi** a herec **Razi Shawahdeh (Muž bez mobilu)**, scenárista a režisér **Xiongjie Gao** a producent **Xuemei Wang (Wangliangův ideál)**. Jiný pohled nabídnou scenáristé a režiséři **Braden King (Tady)** a **Alejandro Chomski (Spánek na slunci)**, do přehlídky Návrat k pramenům přiváží **Robert Fischer** snímek *Deep End: Cesta k filmu*.

Do Karlových Varů dorazí i producent **Jaromír Kallista** a herečka **Zuzana Kronerová (Přežít svůj život)**, scenárista a režisér **Tomáš Řehořek** a koproducent **David Prudký (Piko)**.

FESTIVALOVÝ DENÍK

Oficiální deník 46. ročníku MFF KV, zvláštní vydání deníku Právo. Vychází denně od 1. 7. do 9. 7. 2011. Vydává Borgis, a. s., Slezská 2127/13, 121 50 Praha 2, IČ 00564893. ISSN 1211-2119, MK ČR 5701.

Šéfredaktorka: Veronika Bednářová (Lidové noviny). **Zástupce šéfredaktorky:** Zbyněk Vlasák (Salon, Právo). **Editorka:** Kateřina Kadlecová (Reflex). **Manažerka programu a fotoprodukční:** Markéta Černá. **Redakce:** Jakub Anděl, Zdeněk Bělohávek, Pavla Maxová, Kristýna Pleskotová, Filip Sebek, Tereza Šimůnková, Jaroslav Švelch. **ENGLISH SECTION – Editor:** Cólín O'Connor. **Reporters:** Laura McGinnis, Will Tizard, Peter Le Couteur.

Překladatelka: Pavla Horáková.

Inzerce: Maya Palová, tel.: 602 118 507. **Distribuce:** Vladimír Veselý, tel.: 602 166 672. **Redakce:** Hotel Thermal, I. P. Pavlova 11, Karlovy Vary, tel.: 359 002 525, e-mail: denicek@kvff.com. **Tiskne:** Borgis, a. s. – tiskárna Neotypia.